

Extra bijlage bij Nieuwsflits 16 Slavenkoor

Van Greet en Hans van Tienhoven informatie over Coro di Schiavi Ebrei

Tip van Hans

Ago heeft in coronatijd heel wat lesvideo's gemaakt van ons Jubileumprogramma. De 2 oefenvideo's van het Slavenkoor vind je hieronder

<https://youtu.be/fHeTMW8Aw4A>

https://www.youtube.com/watch?v=41hidnNC_cE

Nadere informatie van Greet

"Ha Corrie,

Toen ik 'Va, pensiero' (slavenkoor) aan het oefenen was dacht ik: Wat betekent dit lied nou en wat zing ik nou?

Gisteravond hoorde ik in het programma van Puccini dat het slavenkoor geïnspireerd is op de eenwording van Italië (Italië bestond daarvoor uit verschillende republieken) Dus ben ik gaan kijken wat Wikipedea er over schrijft.

Va, pensiero sull'ali dorate: Vlieg, gedachte, op gouden vleugels), in het Nederlands meestal aangeduid als Slavenkoor, is de titel van een koor uit het derde bedrijf van de opera Nabucco van Verdi uit 1842, waarvan het libretto werd geschreven door Temistocle Solera.

De tekst van het lied zou geïnspireerd kunnen zijn op psalm 137.[1] Hoewel niet zeker is dat Verdi dit ook beoogde, werd het lied (Oh mia patria sì bella e perduta! - O, mijn vaderland, zo mooi en zo verloren) het lijflied van de Italiaanse eenwording.

Het lied is ook wel voorgesteld als volkslied van het Koninkrijk Italië[2]. Volgens de overlevering was de tekst van Va, pensiero het eerste dat Verdi onder ogen kwam van het libretto van deze opera.

Hierbij de vertaling zoals ik die vond op Wikipedea + een stukje tekst over het lied.

Verder ontdekte ik wanneer je de Italiaanse tekst op google translate intikt onder "Italiaans" (of overneemt van mijn documentje), zie je onder de tekst een luidsprekertje en als je dit aanklikt krijg je een stem met de juiste uitspraak. Als je dit interessant genoeg vindt, kun je t doorsturen naar de leden.

Groetjes"

Greet

Va pensiero, sull'ati dorate
Va, ti posa sui clivi sui colli
Ove olezzano tepide e molli
L'aure dolci del suolo natal!
Del Giordano le rive salute,
Di Sionne le torri atterrate
Oh mia patria sì bella e perduta!
O membranza sì cara e fatal!
Arpa d'or dei fatidici vati,
Perché muta dal salice pendi?
Le memorie nel petto raccendi,
Ci favella del tempo che fu
O simile di Solima ai fati
Traggi un suono di crudo lamento,
O t'ispiri il Signore un concerto
Che ne infonda al patire virtù
Che ne infonda al patire virtù
Che ne infonda al patire virtù
al patire virtù

Ga, gedachte, op uw gouden vleugels;
ga, strijk neer op de hellingen, op de heuvels,
Waar lauw en zacht
de zoete briesjes van de geboortegrond geuren!
Groet de oevers van de Jordaan,
de verwoeste torens van Zion...
O mijn vaderland, zo schoon en verloren!
O gedachtenis, zo dierbaar en noodlottig!
Gouden harp van de profetische zieners,
waarom hangt gij zwijgend aan de wilg?
Ontsteek de herinneringen weer in onze borst,
verhaal ons van de tijd die was!

Of hef een klank van bitter geweeklaag aan,
overeenkomstig het lot van Solima [= Jeruzalem]
Of laat de Heer u inspireren tot een harmonie
die ons kracht voor het lijden inboezemt,
Kracht voor het lijden!